



A CAPPELLA

La Néréide

Camille Allérat soprano

Julie Roset soprano

Anne-Lou Bissières mezzo-soprano

3 juin • 20h30

Basilique (Chœur haut)


 SAINT-DENIS
PIERREFITTE

 SEINE-SAINT-DENIS
LE DÉPARTEMENT

 ÎLE-DE-FRANCE
LE DÉPARTEMENT

 Région
Île-de-France

 PRÉFET
DE LA RÉGION
D'ÎLE-DE-FRANCE

 CENTRE DES
MONUMENTS HISTORIQUES

 SUIVEZ
LA FLECHE

 SAINT-DENIS



Spedidam

 fnac

 RATP

 CONCERT
CLASSIQUE
COM

 METROPOLE

 qobuz

 PARIS MÔMES



 Télérama

 Le Parisien

 ici Paris
Île-de-France

DISTRIBUTION

La Néréide

Camille Allérat soprano

Julie Roset soprano

Anne-Lou Bissières mezzo-soprano

la néréide

PROGRAMME

A cappella

Wolfgang Amadeus Mozart *Ave Maria*

Hildegard von Bingen *Aer enim volat*

Codex Montpellier *Alle psallite*

Francis Poulenc *Les petites voix*

· *La petite fille sage*

· *Le chien perdu*

Giovanni Battista Martini *In monte oliveti*

André Caplet *Messe à 3 voix*

· *Kyrie*

Hildegard von Bingen *O virtus sapientiae*

Jacques Ibert *La berceuse du petit zébu*

Francis Poulenc *Les petites voix*

· *Le hérisson*

André Caplet *Messe à 3 voix*

· *Sanctus*

Guillaume Costeley *Mignonne allons voir si
la rose*

Francis Poulenc *Ave verum corpus*

Hildegard von Bingen *O rubor sanguinis*

Maurice Duruflé *Tota pulchra es*

Giovanni Battista Martini *Adoramus te*

André Caplet *Messe à 3 voix*

· *Agnus Dei*

Hildegard von Bingen *Et ideo puella iste*

Marcelle de Manziarly *Poèmes en trio de*

Louise de Vilmorin

· *Amour*

Traditionnel *Berceuse cosaque*

Roberto Remondi *O sacrum convivium*

Traditionnel hongrois *Tabortuznel*

Hildegard von Bingen *Ave Maria*

Tomás Luis de Victoria *Christe eleison*

Francis Poulenc *Les petites voix*

· *Le petit garçon malade*

André Caplet *Messe à 3 voix*

· *O salutaris*

De Hildegard von Bingen à Poulenc, de la prière médiévale à la berceuse moderne, ce programme traverse les siècles et raconte le féminin à travers les âges de la vie.

Une occasion de retrouver La Néréide, ensemble fidèle et en résidence au Festival de Saint-Denis.



Durée : 1h20

COMPOSITRICES & COMPOSITEURS

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Wolfgang Amadeus Mozart, né à Salzbourg, est un compositeur autrichien prodige. Dès son plus jeune âge, il montre un talent exceptionnel pour la musique, composant ses premières œuvres à 5 ans. Il voyage dans toute l'Europe avec son père pour se produire devant les cours royales. Sa carrière à Vienne est marquée par de grands succès mais aussi par des difficultés financières. Mozart meurt à l'âge de 35 ans, laissant derrière lui plus de 600 œuvres.

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Hildegard von Bingen est une abbesse et compositrice allemande du Moyen Âge. Elle intègre très jeune un monastère bénédictin et y devient abbesse de Rupertsberg où elle dirige la communauté tout en développant une œuvre musicale et scientifique. Elle compose plus de 70 chants liturgiques, caractérisés par des mélodies uniques. Canonisée et proclamée Docteur de l'Église en 2012, Hildegard laisse un héritage durable qui continue d'influencer la musique, la théologie et la science.

Francis Poulenc (1899-1963)

Francis Poulenc est un compositeur français majeur du XX^e siècle. Né à Paris dans une famille bourgeoise, il est d'abord autodidacte avant d'être influencé par Erik Satie. À la fois compositeur de musique de chambre, de mélodies, d'œuvres religieuses, et d'opéras, Poulenc compose plusieurs œuvres religieuses marquantes comme le *Stabat Mater* et le *Gloria*. Parmi ses œuvres destinées aux jeunes ou aux amateurs, *Les Petites Voix*, composées en 1936, occupent une place particulière. Ce cycle de 5 courtes pièces pour chœur d'enfants sur des textes simples mais poétiques montre un Poulenc accessible, ludique et toujours raffiné.

Giovanni Battista Martini (1706-1784)

Giovanni Battista Martini naît à Bologne le 24 avril 1706. Son père, musicien, lui transmet les bases de la musique. Il se forme ensuite en chant, clavecin, contrepoint et composition. En 1721, il entre dans l'ordre franciscain. 6 ans plus tard, il devient maître de chapelle de San Francesco à Bologne, poste qu'il garde jusqu'à sa mort. Sa réputation attire des musiciens de toute l'Europe comme Jommelli, Johann Christian Bach, Mozart ou Grétry qui viennent travailler avec lui. Il constitue également la plus grande bibliothèque musicale de son temps, fondement de l'actuel conservatoire de Bologne. Il laisse à sa mort, en 1784, plus de 1 500 compositions.

André Caplet (1878-1925)

André Caplet naît au Havre en 1878 dans une famille modeste. Dès l'enfance, il travaille pour subvenir à ses besoins, jouant du violon puis du piano dans des orchestres locaux. Il s'installe à Paris en 1896 et intègre le Conservatoire. En 1901, il remporte le Grand Prix de Rome. Chef d'orchestre reconnu, il dirige notamment à Boston à partir de 1910. Sa rencontre avec Debussy en 1907 marque durablement sa carrière et orchestre plusieurs de ses œuvres. Engagé volontaire en 1914, il subit une attaque au gaz qui le conduira, après la guerre, à se consacrer à la composition. C'est porté par une foi profonde qu'il compose *Miroir de Jésus*. Il meurt en 1925, à 46 ans.

Jacques Ibert (1890-1962)

Jacques Ibert est un compositeur français connu pour son éclectisme et son style élégant. Formé au Conservatoire de Paris, il remporte le prestigieux Prix de Rome en 1919. Parmi ses œuvres les plus célèbres figurent *Divertissement* (1930), *Escapes* (1922) et *Concerto pour flûte* (1934). Ibert compose pour l'orchestre, la scène, le cinéma et la musique de chambre. Il est également directeur de l'Académie de France à Rome (Villa Médicis) de 1937 à 1960. Il occupe un rôle important dans la vie musicale française d'après-guerre. Son style est influencé autant par Debussy que par la musique populaire.

Guillaume Costeley (v.1530-1606)

Guillaume Costeley naît en Normandie vers 1530, probablement à Pont-Audemer. Il est organiste à la cour de France sous Charles IX, puis sous Henri III. Il occupe le rang de valet de chambre du roi. En 1570, il publie un recueil de 101 chansons et 3 motets, qui le place parmi les compositeurs les plus reconnus de son temps. Vers ses 40 ans, il se retire à Évreux, où il s'installe jusqu'à sa mort en 1606. Il y préside le Puy de musique, un concours de composition dédié à sainte Cécile. Son œuvre profane, notamment *Mignonne allons voir si la rose* sur un texte de Ronsard, reste la plus connue aujourd'hui.

Maurice Duruflé (1902-1986)

Maurice Duruflé naît le 11 janvier 1902 à Louviers, en Normandie. Il entre à la maîtrise de la cathédrale de Rouen en 1912, puis s'installe à Paris en 1919. Au Conservatoire, il étudie l'orgue, l'harmonie, le contrepoint et la composition, et obtient 5 premiers prix. Il se forme ensuite auprès de Charles Tournemire et de Louis Vierne, dont il devient l'assistant. En 1930, il prend le poste d'organiste à Saint-Étienne-du-Mont, qu'il gardera toute sa vie. Il enseigne l'harmonie au Conservatoire de 1943 à 1973. Sa carrière de concertiste l'amène régulièrement à travers l'Europe et aux États-Unis. Son *Requiem* (1947), profondément ancré dans le chant grégorien, reste son œuvre la plus connue. Un accident de voiture met fin à ses activités au début des années 1980. Il meurt en 1986 à Louveciennes.

Marcelle de Manziarly (1899-1989)

Marcelle de Manziarly naît en 1899 à Kharkiv en Ukraine. Sa famille s'installe à Paris en 1905. Dès 1911, elle devient l'élève de Nadia Boulanger, qui lui enseigne le piano, le contrepoint et l'harmonie. Elle complète

sa formation à Bâle et à New York. En 1924, un voyage en Inde marque durablement sa démarche de compositrice. Dans les années 1930, ses œuvres sont jouées dans les salons parisiens, aux côtés de Poulenc, Tailleferre ou Marguerite Long. Pendant la Seconde Guerre mondiale, elle s'installe aux États-Unis, où elle travaille comme pianiste et cheffe de chœur. Son catalogue comprend des pièces pour piano, de la musique de chambre et plusieurs œuvres symphoniques.

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Tomás Luis de Victoria est l'un des grands compositeurs de la Renaissance espagnole. Très jeune, il devient enfant chanteur à la cathédrale d'Ávila, où il étudie le plain-chant, le contrepoint et la composition. Il part ensuite à Rome pour approfondir sa formation et a pour maître Giovanni Pierluigi da Palestrina. Il y occupe plusieurs postes importants, puis devient prêtre. Son œuvre est presque entièrement consacrée à la musique sacrée. Il meurt à Madrid en 1611.

ARTISTES

Camille Allérat soprano

Camille Allérat découvre la musique à 4 ans par le violon, puis entre à la maîtrise de l'opéra de Lyon. Elle se forme techniquement auprès de Catherine Maerten à l'École Nationale de Musique de Villeurbanne, puis intègre en 2014 la classe de Gilles Cachemaille à la Haute Ecole de musique de Genève et obtient en 2019 son master dans la classe de Marcin Habela. Camille Allérat est lauréate du Cercle Romand Richard Wagner et primée par la Ville de Genève. Elle collabore avec des ensembles prestigieux comme Pygmalion, Spirito, et l'Opéra de Lyon. Elle interprète des rôles tels que Gretel (*Hansel et Gretel*), Donna Anna (*Don Giovanni*) et la Comtesse (*Les Noces de Figaro*), et chante des oratorios de Pergolèse, Mozart, Verdi et Rossini.

Elle s'est produite au Festival de Saint-Denis en 2024 lors d'une tournée de concerts dans les lycées d'Île-de-France ainsi que lors de 2 concerts avec l'ensemble La Néréide en 2024 et 2025.

Julie Roset soprano

Julie Roset, lauréate du concours Operalia 2023 et du concours Laffont en 2022, est l'une des grandes sopranos coloratures de sa génération. Elle fait ses débuts à l'Opéra de Paris en 2024, chante *Elijah* en tournée avec Pygmalion, et se produit au Carnegie Hall avec *Twelfth Night*. Après avoir remporté le titre de révélation artiste lyrique aux Victoires de la Musique Classique 2025, elle est à l'affiche de *Samson, La Passion selon saint Matthieu, La Resurrezione* et *Les Indes Galantes*. Son premier disque de récital solo, *Ma dit amour* (Alpha Classics), enregistré avec la pianiste Susan Manoff, marque le début d'une série de concerts en Europe. Il a été salué et récompensé par la presse musicale.

Julie Roset s'est produite à de nombreuses occasions au Festival de Saint-Denis, notamment en 2023 dans Pasion Argentina composée et dirigée par Leonardo García Alarcón et dans La Création de Haydn dirigée par Julien Chauvin, en 2024 dans La Résurrection de Haendel dirigée par Julien Chauvin et en 2025 dans La Passion selon saint Jean de Bach dirigée par Camille Delaforge.

Anne-Lou Bissières mezzo-soprano

Formée au violoncelle, piano et arts de la scène (théâtre et danse), Anne-Lou Bissières est passionnée de littérature et de poésie et se consacre au chant après des études en Histoire de l'Art. Formée par Maurice Brach, elle suit également la classe de lied et mélodie de Nathalie Dang et les masterclasses de Jean-Pierre Furlan. Elle collabore avec l'ensemble Pygmalion, Collegium Vocale Gent, Le Concert spirituel, Les Cris de Paris, le Théâtre des Champs-Élysées, le Théâtre du Capitole, L'Opéra du Rhin, Les Siècles, Arslys, La Tempête, Le Poème harmonique, Les Meslanges...

Anne-Lou Bissières fait ses débuts au Festival de Saint-Denis.

Wolfgang Amadeus Mozart *Ave Maria*

Ave maria
Gratia plena
Dominus tecum, benedicta tu
In mulieribus
Et benedictus
Fructus ventris tuae
Jesus
Santa maria
Santa maria, maria
Ora pro nobis
Nobis peccatoribus
Nunc et in hora
Mortis nostrae
Amen, amen

Avé Maria
Plein de grâce
Le Seigneur est avec toi, tu es béni
Dans le quartier des femmes
Et béni
Le fruit de ton corps
Jésus
Sainte Marie
Sainte-Marie, Marie
Priez pour nous
Nous pécheurs
Maintenant et à
Notre mort
Amen, amen

Hildegard von Bingen *Aer enim volat*

Aer enim volat
et cum omnibus creaturis
officia sua exercet,
et firmamentum eum sustinet,
ac aer in viribus istius pascitur.
Amen.

Car l'air est en mouvement,
et remplit sa fonction
en toutes les créatures,
et le firmament le soutient,
et l'air se nourrit de cette force.
Amen.

Codex Montpellier *Alle psallite*

Alle psallite cum luya
Alle concrepando psallite cum luya
Alle corde voto Deo toto, psallite cum luya
Alleluya

Francis Poulenc *Les petites voix · La petite fille sage*

La petite fille sage est rentrée de l'école avec son panier.
Elle a mis sur la table les assiettes et les verres lourds.
Et puis elle s'est lavée à la pompe de la cour
Sans mouiller son tablier.
Et si le petit frère dort dans son petit lit cage,
Elle va s'asseoir sur la pierre usée
Pour voir l'étoile du soir.

Francis Poulenc *Les petites voix · Le chien perdu*

Qui es-tu, inconnu ? Qui es-tu, chien perdu ?
Tu rêves, tu sommeilles ;
Peut-être voudrais-tu que je te gratte là,
derrière les oreilles,
doux chien couché sur le trottoir
qui lève vers mon œil ton regard blanc et noir ?
Qui es-tu, inconnu, chien perdu ?

Giovanni Battista Martini *In monte oliveti*

In monte Olivetti oravit ad patrem:
Pater si fieri potest transeat a me calix iste.

Spiritus quidem promptus est caro autem infirma.
Fiat voluntas tua.

Sur le mont des Oliviers, il pria son Père :
Père, si cela est possible, que cette coupe s'éloigne
de moi.

L'esprit est bien disposé, mais la chair est faible.
Que ta volonté soit faite.

André Caplet *Messe à 3 voix · Kyrie*

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Kyrie, aie pitié
Christ, aie pitié
Kyrie, aie pitié

Hildegard von Bingen *O virtus sapientiae*

O virtus Sapientie,
que circuiens circuisti,
comprehendendo omnia in una via que habet
vitam,
tres alas habens,
quarum una in altum volat
et altera de terra sudat et tercia undique volat.

Laus tibi sit, sicut te decet,
o Sapientia.

Ô puissance de la Sagesse,
qui tournes et tournes encore,
enveloppant tout dans une course pleine de
vie –
tu as trois ailes :
l'une s'élève vers les cieux,
une autre s'enracine dans la terre, et la troisième
vole partout.
Gloire à toi, comme il te sied,
ô Sagesse.

Jacques Ibert *La berceuse du petit zébu*

Fais dodo, dodo, dodo, dodo
Petit zébu
Au galop t'as tant couru
Que te voilà tout fourbu
Tu es, pauvre hurluberlu
Le plus sot de la tribu,
Le plus triste individu
Que j'ai jamais jamais vu.

Tu cours trop c'est défendu,
Tu prends chaud et tu t'enrhumes,
Tu veux sauter, sauter dans la lune.
C'est beaucoup beaucoup trop haut !
Tu es tombé sur le dos
Et tu t'es fait du bobo !
Ah ! mon Dieu, te voilà beau
Avec ta bosse sur le dos.

Fais dodo, dodo, dodo, dodo
Petit zébu
J'entends ton gros coeur qui bat
Mets ta tête au creux d'mes bras
Fais dodo ne pleure plus
Reste donc un peu tranquille
Et derrière tes longs cils
Ferme tes yeux d'imbécile

Francis Poulenc *Les petites voix · Le hérisson*

Quand papa trouve un hérisson il l'apporte à la maison.
On lui donne du lait tiède dans le fond d'une assiette.
Il ne veut pas se dérouler lorsqu'il entend parler.
Mais si nous quittons la cuisine,
il montre sa tête maligne,
et si je me tais un instant je l'entends boire doucement.
Quand papa trouve un hérisson il l'apporte à la maison.

André Caplet *Messe à 3 voix · Sanctus*

Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, Qui venit in nomine Domini,
Hosanna in excelsis.

Saint le Seigneur, Dieu des forces célestes.
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux !

Guillaume Costeley *Mignonne allons voir si la rose*

Mignonne, allons voir si la rose
Qui ce matin avait déclose
Sa robe de pourpre au Soleil,
A point perdu cette vèprée
Les plis de sa robe pourprée,
Et son teint au vôtre pareil.

Las ! voyez comme en peu d'espace,
Mignonne, elle a dessus la place,
Las ! las ! ses beautés laissées choir!
Ô vraiment marâtre Nature,
Puisqu'une telle fleur ne dure,
Que du matin jusqu'au soir !

Donc, si vous me croyez mignonne,
Tandis que votre âge fleuronne
En sa plus verte nouveauté,
Cueillez, cueillez votre jeunesse :
Comme à cette fleure la vieillesse
Fera ternir votre beauté.

Francis Poulenc *Ave verum corpus*

Ave verum corpus Christi
Natum ex Maria Virgine
Vere possum immolatum
In cruce pro homine

Salut Vrai Corps du Christ
Né de la vierge Marie
Qui a vraiment souffert, et fut sacrifié
Sur la croix pour le salut des hommes

Hildegard von Bingen *O rubor sanguinis*

O rubor sanguinis,
qui de excelso illo fluxisti,
quod Divinitas tetigit,
tu flos es,
quem hiems de flatu serpentis
numquam lesit.

Ô rougeur du sang,
qui s'est déversée depuis ces hauteurs
que la divinité a effleurées :
tu es la fleur
que l'hiver du souffle du serpent
n'a jamais flétrie.

Maurice Duruflé *Tota pulchra es*

Tota pulchra es, Maria.
Et macula originalis non est in te.
Tu gloria Jérusalem. Tu lætitia Israel.
Tu honorificentia populi nostris.
Tu advocata peccatorum.
O Maria. Virgo prudentissima.
Virgo clementissima. Ora pro nobis.
Intercede pro nobis ad Dominum Jesum Christum.

Tu es toute belle, Marie.
Et la faute originelle n'est point en toi.
Toi qui es la gloire de Jérusalem, la joie d'Israël.
Toi qui es l'honneur de notre peuple.
Toi l'avocate des pécheurs.
Ô Marie, Vierge très prudente.
Vierge très clémente. Prie pour nous
Intercede pour nous au Seigneur Jésus-Christ.

Giovanni Battista Martini *Adoramus te*

Adoramus te, Christe,
et benedicimus tibi;
Quia per tuam sanctam crucem
redemisti mundum.
Domine, miserere nobis.

Nous t'adorons, ô Christ,
et nous te bénissons ;
car par ta sainte croix,
tu as racheté le monde.
Seigneur, aie pitié de nous.

Agimus tibi gratias,
rex omnipotens beneficiis tuis,
qui vivis et regnas per omnia saecula saeculorum.
Amen

Nous te rendons grâce,
ô Roi tout-puissant, pour tes bienfaits,
toi qui vis et régnes pour les siècles des siècles.
Amen.

André Caplet *Messe à 3 voix · Agnus Dei*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Dona nobis pacem.

Salut Vrai Corps du Christ
Né de la vierge Marie
Qui a vraiment souffert, et fut sacrifié
Sur la croix pour le salut des hommes

Hildegard von Bingen *Et ideo puella iste*

Et ideo puella iste
per summum virum sustentabantur,
vexillate in regali prole
virginee nature. Amen.

Pour que ces jeunes filles
soient soutenues par l'homme suprême,
portant les bannières
de l'enfant royal de la nature virginale. Amen

Marcelle de Manziarly *Amour*

Une petite plage où l'on ne rit pas
Où personne ne passe :
C'est l'amour.

L'ombre non plus n'y chasse
De bras en bras
Un autre jour.

Pas de fausses mésanges
Mais au loin
Une petite île

Comme une meule de foin,
Et sous l'aile d'un ange
Deux anges immobiles.

Anonyme *Berceuse cosaque*

Doucement s'endort la terre
Dans le soir tombant
Ferme vite tes paupières
Dors (mon tout) petit enfant
Sur ton lit la lune pose
Ses rayons d'argent
Quand s'apèsent gens et choses
Dors (mon tout) petit enfant
Dors en paix près de ta mère
Fais des rêves bleus
Au matin dans la lumière
Tu t'élanceras joyeux

Roberto Remondi *O sacrum convivium*

O sacrum convivium
In quo Christus sumitur

O sacrum convivium
Recolitur memoria passionis eius
O sacrum convivium

Mens impletur gratia
Et futurae gloriae
Nobis pignus datur, alleluia

Ô sainte Cène
Où l'on reçoit le Christ

Ô sainte Cène
Où l'on commémore la Passion
Ô sainte Cène

L'âme est comblée de grâce
Et d'un gage de gloire future
Un gage nous est donné, alléluia

Anonyme *Tabortuznel*

Szellő zúg távol, alszik a tábor
Alszik a tábor, csak a tűz lángol.
Rakd meg, rakd meg, jó pajtásom azt a tűzet,
Isten tudja, mikor látunk megint ilyet

Szellőzúgásnak fárad a hangja.
Kis falucskának szól a harangja.
Hallga, hallga, szól a harang
Bim, bam, bim, bam,
Lelkünk mélyén kél rá visszhang
Bim, bam, bim, bam.
m.....
Bim, bam, bim, bam.
m.....
Bim, bam, bom

Comme un murmure loin sur la plaine,
Souffle le vent venant des montagnes.
Mais auprès du feu qui veille rouge braise
Tout repose dans le rêve, dans le calme.

Lorsque le vent s'apaise vers l'aube
Tinte la cloche aux toits du village.
Et longtemps encore sonne ,
Bim, bam, bim, bam
Sa chanson au cœur de l'homme
Bim, bam, bim, bam
m.....
Bim, bam, bim, bam
m.....
Bim, bam bom

Hildegard von Bingen *Ave Maria*

Ave Maria,
o auctrix vite,
reedificando salutem,
que mortem conturbasti
et serpentem contrivisti,
ad quem se Eva erexit
erecta cervice
cum sufflatu superbie.
Hunc conculcasti
dum de celo Filium Dei genuisti:

quem inspiravit
Spiritus Dei.

O dulcissima
atque amantissima mater, salve,

que natum tuum de celo missum
mundo edidisti:

quem inspiravit
Spiritus Dei.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.

Quem inspiravit
Spiritus Dei.

Je vous salue Marie,
ô source de vie
dans la reconstruction du salut,
vous qui avez ébranlé la mort
et piétiné le serpent
vers lequel Ève s'était tendue,
le cou haut
sous l'emprise de l'orgueil.
Vous avez piétiné ce serpent
en donnant naissance au Fils de Dieu venu du ciel,

que l'Esprit de Dieu
a insufflé en vous.

Je te salue,
ô mère très chère et très aimante,

qui as donné au monde
ton fils envoyé du ciel,

que l'Esprit de Dieu
a insufflé en toi.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint-Esprit.

Que l'Esprit de Dieu
a insufflé en toi.

Tomás Luis de Victoria *Christe eleison*

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Christe eleison, Christe eleison, Christe eleison, Christe eleison. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Francis Poulenc *Les petites voix · Le petit garçon malade*

Le petit garçon malade
Ne veut plus regarder les images –
il ferme ses yeux las ;
il laisse ses mains chaudes traîner sur le drap.
Sa mère ouvre la fenêtre et le rideau blanc se
balance
sur la rue un soir de mai.
Il entend jouer les autres
qui sautent à cloche pied
en criant sur le trottoir.
Alors il tourne la tête
et pleure en silence
dans son petit bras plié.

André Caplet *Messe à 3 voix · O salutaris*

O salutaris Hostia
Quæ caeli pandis ostium :
Bella premunt hostilia,
Da robur. fer auxilium.
Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria ;
Qui vitam sine termino,
Nobis donet in patria.
Amen.

Ô réconfortante Hostie,
qui nous ouvre les portes du ciel :
les armées ennemies nous poursuivent,
donne-nous la force, porte-nous secours.
Au Seigneur unique en trois personnes soit la gloire
éternelle ;
qu'il nous donne en son Royaume
la vie qui n'aura pas de fin.
Amen.

